



文—Lawco Damoro 盧家安 (搶救原住民族瀕危語言 (多納語) 計畫專職人員)

ルカイ・多納語使用の現状と救済方法
The Current State of the Kongadavane Language and the Way to Save It

多納語的使用現況與搶救方式

多納部落在日本時代名為「墩仔社」(Tuna)，族人稱之為Kongadavane，是最古老的原住民部落之一，屬於魯凱族下三社群。

多納的居民是280年前從多納里東北方的Tarunguran部落及東方的Lamulamur部落，以及舊茂林南邊的Tageraruvan部落遷移而來的。部落位於中央山脈本鹿山西方，海拔300至600公尺的山腰間，是現今茂林區最深山的部落。根據茂林區戶政事務所2012年10月份人口統計，多納里總戶數為186戶，總人口有584人。

認證考試呈現兩種趨勢

多納魯凱族歷年參與族語能力認證考試的情況如表1及表2。

從表1可以看出，一般人士方面，從2009年以後，每年的通過人數均掛零，參與認證的人數也相當稀少（近5年來只有7人應考、2人通過），族語人才明顯不足，不但不利於往後的族語教學，對於族語的學習風氣也有影響。

從表2可以看出，升學學生的認證通過率大約7成到8成，學生的族語學習由於升學考試加

分誘因而尚未間斷。然而，取得認證之後的學生，若要持續學習族語或接觸族語，可能就必須依賴部落和家庭的刺激與鼓勵。

部落族人當中比較常說族語的年齡層是中壯年，對青少年來說，族語較少有機會接觸，因為平日父母親在家庭裡大多習慣跟孩子們講國語，導致有些青少年甚至連「聽」都不會，何況是「說」的能力。

表1：多納魯凱語近5年族語認證考試（一般人士）統計

年度	2007年			2008年			2009年			2010年			2011年						
	報名人數	到考人數	通過人數	報名人數	到考人數	通過人數	報名人數	到考人數	通過人數	報名人數	到考人數	通過人數	報名人數	到考人數	通過人數				
統計	4	2	1	50%	2	2	1	50%	2	1	0	0	0	0	0	2	2	0	0

表2：多納魯凱語歷年族語認證考試（升學學生）統計

年度	2007年			2008年			2009年			2010年			2011年							
	報名人數	到考人數	通過人數	報名人數	到考人數	通過人數	報名人數	到考人數	通過人數	報名人數	到考人數	通過人數	報名人數	到考人數	通過人數					
統計	13	11	9	82%	9	9	6	67%	13	12	10	83%	19	16	10	63%	17	15	11	73%



在部落國小學生方面，由於學校平日就有本土語言課程，放學後也透過部落營造協會的文化成長班進行課後輔導，在族語能力方面，一般而言比青少年還要會講，甚至還比較會讀（族語字母識字能力較強）。

多納魯凱語搶救計畫的規劃

由於聯合國教科文組織及國內語言學者認定多納魯凱語為瀕危語言，因此行政院原民會在去年以重大政策專案計畫的方式啟動「搶救原住民族瀕危語言實施計畫」，主要計畫內容分為以下6項：

◎**成立搶救及推動小組**：督導及訪視各項計畫的執行狀況，並定期召開會議規劃族語保存、傳承與發展。

◎**遴聘專職人員**：協助此計畫各項細部的記錄、匯整、訪談、核銷、會議等行政事務。

◎**部落基礎資料調查與建置**：建置魯凱族多納部落的基本人口資料，以掌握並瞭解各年齡層族人的語言能力，及其對多納語保存的態度與看法。

◎**耆老口述記錄**：透過耆老訪談，記錄部落歷史與文化，內容包括「多納部落發源地」、「多納部落遷移動機與過程」、「多納部落傳統歌謠」、「多納部落階級制度」、「多納部落傳統祭典」等議題，並加以分類。

◎**鼓勵部落會議說族語**：為提高族語使用機會，於部落召開會議時使用族語進行討論，讓族語的使用擴大。

◎**族語認證考試加強班**：營造學習環境並且養成青少年主動學習的習慣，同時配合族語認證考試，加深學生對多納語的認識。

期待族語生活化及發展族語課程

此一計畫執行至今，除了「耆老口述記錄」這個項目執行起來比較困難之外，其他項目部落族人配合度還算高。從部落資料基礎調

在青少年方面，族語較少有機會接觸，甚至連聽都有困難。在國小學生方面，大致比青少年還要會講，甚至識字。部落裡的外來媳婦及外來女婿，大部分會聽但不會說。希望能針對青少年、外來媳婦、外來女婿及部落族人規劃長期的族語課程，並將族語生活化。



查的結果來看，部落族人對於族語的保存與傳承有相當高的期待，希望有關當局能針對青少年、外來媳婦、外來女婿及部落族人規劃長期的族語課程，不必侷限於認證考試範圍，而是將族語生活化。

由於本部落有許多外來媳婦及外來女婿（包含平地人），在族語能力方面大部分會聽但不會說，少數人會聽也會說，對於外來媳婦及外來女婿而言，族語課程是他們目前最需要的。唯有如此，才有可能落實族語家庭化，這些通婚家庭的子女也才有可能一起來搶救瀕危的族語。◆



盧家安

魯凱族，高雄市茂林區多納里 Kongadavane（多納部落）人，族名 Lawco Damoro（饒祖·達慕儒），1991年生。畢業於旗美商工資料處理科，現就讀大仁科技大學休閒運動與管理系。目前配合原民會「搶救原住民族瀕危語言計畫」擔任專職人員，推動魯凱族多納語言與文化的復振。